

## RÅDETS BESLUT

av den 6 december 2012

**om den ståndpunkt som Europeiska unionen ska inta i den samarbetskommitté som inrättats genom avtalet om samarbete och tullunion mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken San Marino, å andra sidan, vad gäller antagande av bestämmelser om samordning av de sociala trygghetssystemen**

(2012/775/EU)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionsätt, särskilt artikel 79.2 b, jämförd med artikel 218.9,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 22 i avtalet om samarbete och tullunion mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken San Marino<sup>(1)</sup> (nedan kallat *avtalet*) fastställs att samarbetskommittén ska anta bestämmelser som möjliggör tillämpningen av principerna om samordning av de sociala trygghetssystemen i artikel 21 i avtalet.
- (2) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokoll nr 21 om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4 i det protokollet, deltar dessa medlemsstater inte i antagandet av detta beslut, som inte är bindande för eller tillämpligt på dem.
- (3) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokoll nr 22 om Danmarks ställning, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, deltar Danmark inte i antagandet av detta beslut, som inte är bindande för eller tillämpligt på Danmark.

(4) Det är lämpligt att den ståndpunkt som intas på unionens vägnar i samarbetskommittén fastställs vad gäller antagande av bestämmelser om samordning av de sociala trygghetssystemen.

(5) Europeiska unionens ståndpunkt i samarbetskommittén bör således baseras på bifogade utkast till beslut.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Den ståndpunkt som Europeiska unionen ska inta i den samarbetskommitté som inrättats genom avtalet om samarbete och tullunion mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken San Marino vad gäller antagande av bestämmelser om samordning av de sociala trygghetssystemen ska grundas på det utkast till beslut av samarbetskommittén som åtföljer det här beslutet.

Mindre ändringar av det utkastet till beslut får godkännas av företrädare för unionen i samarbetskommittén utan att något nytt beslut behöver antas av rådet.

*Artikel 2*

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Utfärdat i Bryssel den 6 december 2012.

På rådets vägnar  
S. CHARALAMBOUS  
Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 84, 28.3.2002, s. 43.

## UTKAST TILL

## BESLUT nr .../... AV SAMARBETSKOMMITTÉN EU–SAN MARINO

av den

## vad gäller antagande av bestämmelser om samordning av de sociala trygghetssystemen

SAMARBETSKOMMITTÉN HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av avtalet om samarbete och tullunion mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken San Marino, å andra sidan <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 22, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 22 i avtalet om samarbete och tullunion mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken San Marino, å andra sidan (nedan kallat *avtalet*) föreskrivs principer för samordning av medlemsstaternas och San Marinos sociala trygghetssystem.
- (2) Enligt artikel 22 i avtalet ska samarbetskommittén anta bestämmelser som möjliggör tillämpningen av dessa principer.
- (3) När det gäller tillämpningen av principen om icke-diskriminering, bör detta beslut inte ge några ytterligare rättigheter som uppstår genom vissa omständigheter eller händelser som äger rum inom den andra avtalsslutande partens territorium, när sådana omständigheter eller händelser inte beaktas enligt den första avtalsslutande partens lagstiftning, utöver rätten till export av vissa förmåner.
- (4) Vid tillämpningen av detta beslut gäller att arbetstagare från San Marino bör ha rätt till familjeförmåner, om deras familjemedlemmar är lagligen bosatta tillsammans med dem i den medlemsstat där arbetstagarna är anställda. Om deras familjemedlemmar är lagligen bosatta i en annan medlemsstat ska Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1231/2010 av den 24 november 2010 om utvidgning av förordning (EG) nr 883/2004 och förordning (EG) nr 987/2009 till att gälla de tredjelandsmedborgare som enbart på grund av sitt medborgarskap inte omfattas av dessa förordningar <sup>(2)</sup> tillämpas. Detta beslut bör inte ge arbetstagarna någon rätt till familjeförmåner för familjemedlemmar till en arbetstagare som är bosatta i ett annat land än en medlemsstat, t.ex. San Marino.
- (5) Genom förordning (EU) nr 1231/2010 har tillämpningen av bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 av den 29 april 2004 om

samordning av de sociala trygghetssystemen <sup>(3)</sup> och av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 987/2009 av den 16 september 2009 om tillämpningsbestämmelser till förordning (EG) nr 883/2004 om samordning av de sociala trygghetssystemen <sup>(4)</sup> utvidgats till att gälla de medborgare i tredjeländer som enbart på grund av sitt medborgarskap inte redan omfattas av dessa bestämmelser. Av förordning (EU) nr 1231/2010 följer redan att principen om sammanläggning av försäkringsperioder som fullgjorts av arbetstagare som är medborgare i San Marino i olika medlemsstater ska tillämpas beträffande rätten till vissa förmåner enligt artikel 21.2 i avtalet.

- (6) Det kan vara nödvändigt att fastställa särskilda bestämmelser med hänsyn till särdragen i San Marinos lagstiftning för att underlätta tillämpningen av samordningsbestämmelserna.
- (7) För att säkerställa en smidig samordning av medlemsstaternas och San Marinos sociala trygghetssystem är det nödvändigt att fastställa särskilda bestämmelser för samarbetet mellan medlemsstaterna och San Marino respektive mellan den berörda personen och institutionen i den behöriga staten.
- (8) Övergångsbestämmelser bör antas för att skydda de personer som omfattas av detta beslut och för att undvika att de går miste om någon av sina rättigheter på grund av att beslutet träder i kraft.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

DEL I

## ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

## Artikel 1

## Definitioner

1. I detta beslut avses med
  - a) avtalet: avtalet om samarbete och tullunion mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken San Marino, å andra sidan,
  - b) förordningen: förordning (EG) nr 883/2004 som den tillämpas i Europeiska unionens medlemsstater,
  - c) genomförandeförordningen: förordning (EG) nr 987/2009,
  - d) medlemsstat: en medlemsstat i Europeiska unionen,

<sup>(1)</sup> EGT L 84, 28.3.2002, s. 43.<sup>(2)</sup> EUT L 344, 29.12.2010, s. 1.<sup>(3)</sup> EUT L 166, 30.4.2004, s. 1<sup>(4)</sup> EUT L 284, 30.10.2009, s. 1.

- e) arbetstagare::
- i) vid tillämpningen av en medlemsstats lagstiftning, en person som arbetar som anställd enligt artikel 1 a i förordningen,
  - ii) vid tillämpningen av San Marinos lagstiftning, en person som arbetar som anställd enligt den lagstiftningen,
- f) familjemedlem:
- i) vid tillämpningen av medlemsstaternas lagstiftning, en familjemedlem enligt artikel 1 led i i förordningen,
  - ii) vid tillämpningen av San Marinos lagstiftning, en familjemedlem enligt den lagstiftningen,
- g) lagstiftning:
- i) när det gäller medlemsstaterna, lagstiftning enligt artikel 1 led l i förordningen, som den tillämpas på de förmåner som omfattas av detta beslut,
  - ii) när det gäller San Marino, tillämplig lagstiftning i San Marino med avseende på de förmåner som omfattas av detta beslut,
- h) förmåner:
- i) när det gäller medlemsstaterna, förmåner enligt artikel 3 i förordningen,
  - ii) när det gäller San Marino, motsvarande förmåner som tillämpas i San Marino,
- i) förmåner som får exporteras:
- i) när det gäller medlemsstaterna,
    - ålderspension,
    - efterlevandepension,
    - pension vid olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar,
    - pension vid invaliditet på grund av olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar,enligt förordningen, med undantag för de särskilda icke avgiftsfinansierade kontanta förmåner som förtecknas i bilaga X till förordningen,
  - ii) när det gäller San Marino, motsvarande förmåner enligt San Marinos lagstiftning, med undantag för de särskilda icke avgiftsfinansierade kontantförmåner som anges i bilaga I till detta beslut.

2. Övriga termer som används i detta beslut ska ha den betydelse som de ges,

- a) när det gäller medlemsstaterna, i förordningen och i genomförandeförordningen,
- b) när det gäller San Marino, i relevant tillämplig lagstiftning i San Marino.

#### Artikel 2

##### Personer som omfattas av beslutet

Detta beslut ska tillämpas på följande personer:

- a) Arbetstagare som är medborgare i San Marino och som är eller har varit lagligen anställda inom en medlemsstats territorium och som omfattas eller har omfattats av en eller flera medlemsstaters lagstiftning, samt deras efterlevande.
- b) Familjemedlemmar till de arbetstagare som avses i led a, förutsatt att dessa familjemedlemmar är eller har varit lagligen bosatta tillsammans med den berörda arbetstagaren medan arbetstagaren är anställd i en medlemsstat.
- c) Arbetstagare som är medborgare i en medlemsstat och som är eller har varit lagligen anställda inom San Marinos territorium och som omfattas eller har omfattats av San Marinos lagstiftning, samt deras efterlevande.
- d) Familjemedlemmar till de arbetstagare som avses i led c, förutsatt att dessa familjemedlemmar är eller har varit lagligen bosatta tillsammans med den berörda arbetstagaren medan arbetstagaren är anställd i San Marino.

#### Artikel 3

##### Likabehandling

1. Arbetstagare som är medborgare i San Marino och som är lagligen anställda i en medlemsstat, samt deras familjemedlemmar som är lagligen bosatta tillsammans med dem, får i fråga om förmåner i den mening som avses i artikel 1.1 h inte diskrimineras på grund av medborgarskap i förhållande till medborgare i den medlemsstat där de är anställda.

2. Arbetstagare som är medborgare i en medlemsstat och som är lagligen anställda i San Marino, samt deras familjemedlemmar som är lagligen bosatta tillsammans med dem, får i fråga om förmåner enligt artikel 1.1 h inte diskrimineras på grund av medborgarskap i förhållande till medborgare i San Marino.

#### DEL II

##### FÖRHÅLLET MELLAN MEDLEMSSTATERNA OCH SAN MARINO

#### Artikel 4

##### Undantag från krav på bosättning

1. Förmåner som får exporteras enligt artikel 1.1 i och som de personer som avses i artikel 2 a och c har rätt till får inte minskas, ändras, innehållas, dras in eller konfiskeras på grund av skäl hänförliga till att förmånstagaren

i) i fråga om förmåner enligt en medlemsstats lagstiftning är bosatt inom San Marinos territorium, eller

ii) i fråga om förmåner enligt San Marinos lagstiftning är bosatt inom en medlemsstats territorium.

2. Familjemedlemmar till en arbetstagare enligt artikel 2 b ska ha rätt till förmåner som får exporteras enligt artikel 1.1 i i på samma sätt som familjemedlemmar till en arbetstagare som är medborgare i den berörda medlemsstaten, om dessa familjemedlemmar är bosatta inom San Marinos territorium.

3. Familjemedlemmar till en arbetstagare enligt artikel 2 d ska ha rätt till förmåner som får exporteras enligt artikel 1.1 i ii på samma sätt som familjemedlemmar till en arbetstagare som är medborgare i San Marino om dessa familjemedlemmar är bosatta inom en medlemsstats territorium.

#### DEL III

#### DIVERSE BESTÄMMELSER

##### Artikel 5

##### Samarbete

1. Medlemsstaterna och San Marino ska ge varandra fullständig information om sådana ändringar av deras lagstiftning som kan påverka tillämpningen av detta beslut.

2. Vid tillämpningen av detta beslut ska myndigheterna och institutionerna i medlemsstaterna och i San Marino bistå varandra och handla som om de tillämpade sin egen lagstiftning. Det administrativa bistånd som dessa myndigheter och institutioner tillhandahåller ska som regel vara kostnadsfritt. Medlemsstaternas och San Marinos behöriga myndigheter får dock komma överens om att vissa kostnader ska ersättas.

3. Medlemsstaternas och San Marinos myndigheter och institutioner får vid tillämpningen av detta beslut ta direkt kontakt med varandra och med berörda personer eller deras företrädare.

4. De institutioner och personer som omfattas av detta beslut ska vara skyldiga att informera och samarbeta med varandra för att säkerställa en korrekt tillämpning av detta beslut.

5. De personer som omfattas av detta beslut ska så snart som möjligt informera institutionerna i den behöriga medlemsstaten eller i San Marino, om det landet är behörig stat, och institutionerna i bosättningsmedlemsstaten eller i San Marino, om det landet är bosättningsland, om alla ändrade personliga förhållanden eller familjeförhållanden som påverkar deras rätt till förmåner enligt detta beslut.

6. Om den informationsskyldighet som föreskrivs i punkt 5 inte iakttas, får proportionella åtgärder vidtas enligt nationell lagstiftning. Dessa åtgärder ska dock motsvara dem som vidtas i liknande situationer enligt den nationella lagstiftningen och de

får inte göra det praktiskt omöjligt eller alltför svårt att utöva de rättigheter som de berörda personerna ges genom detta beslut.

7. Medlemsstaterna och San Marino får föreskriva nationella bestämmelser som fastställer villkor för kontrollen av rätten till förmåner för att ta hänsyn till det faktum att förmånstagarna vistas eller är bosatta utanför den stats territorium där gäldenärsinstitutionen ligger. Sådana bestämmelser ska vara proportionella, får inte diskriminera på grundval av medborgarskap och ska överensstämma med de principer som fastställs i detta beslut. Sådana bestämmelser ska anmälas till samarbetskommittén.

##### Artikel 6

##### Administrativa kontroller och läkarundersökningar

1. Denna artikel ska tillämpas på de personer som avses i artikel 2, som uppbär sådana förmåner som får exporteras i den mening som avses i artikel 1.1 i samt på de institutioner som ansvarar för genomförandet av detta beslut.

2. Om den som uppbär eller ansöker om förmåner, eller en medlem av dennes familj, vistas eller är bosatt inom en medlemsstats territorium, om gäldenärsinstitutionen ligger i San Marino, eller vistas eller är bosatt i San Marino om gäldenärsinstitutionen ligger i en medlemsstat, ska läkarundersökningen på gäldenärsinstitutionens begäran utföras av institutionen på förmånstagarens vistelse- eller bosättningsort i enlighet med de förfaranden som fastställs i den lagstiftning som den institutionen tillämpar.

Gäldenärsinstitutionen ska underrätta institutionen på vistelse- eller bosättningsorten om särskilda krav som i förekommande fall ska uppfyllas och om vad läkarundersökningen ska omfatta.

Institutionen på vistelse- eller bosättningsorten ska sända en rapport till den gäldenärsinstitution som har begärt läkarundersökningen.

Gäldenärsinstitutionen ska förbehålla sig rätten att låta förmånstagaren undersökas av en läkare som den väljer, antingen inom det territorium där den som uppbär eller ansöker om förmåner vistas eller är bosatt eller i det land där gäldenärsinstitutionen ligger. Förmånstagaren kan emellertid endast uppmanas att återvända till den stat där gäldenärsinstitutionen ligger, om han eller hon kan företa resan utan att det påverkar hans eller hennes hälsa negativt och om gäldenärsinstitutionen står för utgifterna för resa och logi.

3. Om den som uppbär eller ansöker om förmåner, eller en medlem av dennes familj, vistas eller är bosatt inom en medlemsstats territorium, om gäldenärsinstitutionen ligger i San Marino, eller vistas eller är bosatt i San Marino om gäldenärsinstitutionen ligger i en medlemsstat, ska den administrativa kontrollen på denna institutions begäran utföras av institutionen på förmånstagarens vistelse- eller bosättningsort.

Institutionen på vistelse- eller bosättningsorten ska sända en rapport till den gäldenärsinstitution som har begärt den administrativa kontrollen.

Gäldenärsinstitutionen ska förbehålla sig rätten att låta förmånstagarens situation undersökas av en sakkunnig som den väljer. Förmånstagaren kan emellertid endast uppmanas att återvända till den stat där gäldenärsinstitutionen ligger, om han eller hon kan företa resan utan att det påverkar hans eller hennes hälsa negativt och om gäldenärsinstitutionen står för utgifterna för resa och logi.

4. En eller flera medlemsstater och San Marino får komma överens om andra administrativa bestämmelser efter att ha informerat samarbetskommittén om detta.

5. Som ett undantag från principen om kostnadsfritt ömsidigt administrativt bistånd enligt artikel 5.2 i detta beslut, ska den faktiska kostnaden för de kontroller som avses i punkterna 2 och 3 i denna artikel återbetalas till den institution som uppmanades att utföra dem av den gäldenärsinstitution som begärde kontrollerna.

#### Artikel 7

##### Tillämpning av artikel 24 i avtalet

Artikel 24 i avtalet ska gälla om en av parterna anser att den andra parten inte har fullgjort sina skyldigheter enligt artiklarna 5 och 6.

#### Artikel 8

##### Särskilda bestämmelser för tillämpning av San Marinos lagstiftning

Samarbetskommittén får vid behov fastställa särskilda bestämmelser för tillämpningen av San Marinos lagstiftning i bilaga II till detta beslut.

#### Artikel 9

##### Administrativa förfaranden enligt gällande bilaterala avtal

Administrativa förfaranden enligt gällande bilaterala avtal mellan en medlemsstat och San Marino får fortsätta att tillämpas under förutsättning att dessa förfaranden inte negativt påverkar de berörda personernas rättigheter eller skyldigheter i enlighet med vad som fastställs i detta beslut.

#### Artikel 10

##### Överenskommelser som kompletterar de administrativa förfarandena för tillämpningen av detta beslut

En eller flera medlemsstater och San Marino får ingå överenskommelser för att komplettera de administrativa förfarandena för tillämpningen av detta beslut, särskilt för att hindra och bekämpa bedrägerier och felaktigheter.

#### DEL IV

### ÖVERGÅNGS- OCH SLUTBESTÄMMELSER

#### Artikel 11

##### Övergångsbestämmelser

1. Inga rättigheter ska förvärfas enligt detta beslut för perioden innan den dag då det träder i kraft.
2. Med förbehåll för punkt 1 ska en rättighet förvärfas enligt detta beslut även om den hänför sig till en omständighet som uppkom före dagen för dess ikraftträdande.
3. Varje förmån som inte har beviljats eller som har innehållits på grund av en persons medborgarskap eller bosättningsort ska på den berörda personens begäran utges eller åter utges från och med den dag då detta beslut träder i kraft, under förutsättning att de rättigheter för vilka förmåner tidigare utgetts inte har medfört utbetalning av ett engångsbelopp.
4. Om en begäran som avses i punkt 3 lämnas in inom två år från den dag då detta beslut trädde i kraft, ska de rättigheter som har förvärfats enligt detta beslut ha verkan från den dagen, och lagstiftningen i en medlemsstat eller i San Marino om förverkande eller preskription av rätten till förmåner får inte åberopas mot de berörda personerna.
5. Om en begäran som avses i punkt 3 lämnas in efter utgången av den tvåårsperiod som avses i punkt 4, ska de rättigheter som inte har förverkats eller preskriberats ha verkan från den dag då begäran lämnades in, om inte förmånligare bestämmelser gäller enligt en medlemsstats eller San Marinos lagstiftning.

#### Artikel 12

##### Bilagor till detta beslut

1. Bilagorna till detta beslut utgör en integrerad del av beslutet.
2. Bilagorna får på San Marinos eller på Europeiska unionens begäran ändras genom ett beslut av samarbetskommittén.

#### Artikel 13

##### Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i

På samarbetskommitténs vägnar  
Ordförande

*BILAGA I*

**FÖRTECKNING ÖVER SÄRSKILDA ICKE AVGIFTSFINANSIERADE KONTANTFÖRMÅNER I SAN MARINO**

\_\_\_\_\_

*BILAGA II*

**SÄRSKILDA BESTÄMMELSER OM TILLÄMPNINGEN AV SAN MARINOS LAGSTIFTNING**

\_\_\_\_\_